

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ПИСЬМЕННЫЕ
ПАМЯТНИКИ
ВОСТОКА

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ

Ежегодник

1973



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ОТДЕЛЕННАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1979

А. Л. Т р о и ц к а я

ЧЕЛОБИТНАЯ УЧАЩИХСЯ МЕДРЕСЕ КОКАНДСКОМУ ХАНУ ХУДАЯРУ

В архиве кокандских ханов XIX в., хранящемся ныне в Государственном архиве Узбекской ССР в Ташкенте¹, имеется челобитная, поданная учащимися медресе Хаким Аим кокандскому хану Худаяру (1845–1858, 1862–1863, 1866–1875). Это – небольшой документ без даты, в девятнадцать строк, размером 19,5 x 10,5 см. На основании текста, в котором упоминается “сановник – шигаул² Фулада, грабителя и убийцы”, можно установить, что челобитная была написана в 1873 – начале 1875 г., т.е. в последние годы правления Худаяр-хана. В эти годы в Кокандском ханстве были народные волнения, перешедшие в 1875 г. в восстание. Во главе последнего встал маргеланский киргиз Исхак-мулла Хасан-углы, который выдавал себя за Фулад(Пулат)-хана, внука кокандского хана Алима (1800–1809), и претендовал на ханский престол. Восстание закончилось падением ханства и присоединением его к России в 1876 г. Оно известно в литературе под названием “восстание Фулад-хана”³.

Челобитная свидетельствует о разрухе, царившей в ханстве, о неповиновении хану лиц из разных слоев населения. Так, один из высших сановников, ведавший вакфом ханского медресе Хаким Аим, присваивает деньги, полученные с вакуфных земель. Арендатор вакуфного караван-сарая того же медресе, взявший его в аренду по распоряжению хана, не вносит арендной платы. Учащиеся медресе остаются без средств к существованию. Они пытаются сами собрать харадж⁴ с жителей селения, переданного ханом в вакф их медресе. Однако большая часть живших там киргизов отказывается вносить харадж, а с трудом собранное зерно силой отбирает у них сановник самозванца Фулад-хана. Тогда они подают челобитную хану.

Публикация этой челобитной, мне кажется, будет небезынтересна, как одного из немногих документов, характеризующих внутреннюю жизнь ханства незадолго до его падения. Челобитная написана с грамматическими ошибками и погрешностями против канцелярского стиля. Несомненно, челобитную учащиеся писали сами, коллективно, не обращаясь к писцу-профессионалу.

Т е к с т 5

عرض بنده کی دعاگویان قدیمی و رضاگویان صمیمی سه صد نفر طلب العلم
فتاح بی بضاعتان اهل وظایف مدرسه حاکیم [حاکم] آیم مرحومی بر سمیع
اشرف عالی حضرتیم بدرجه قبول مشرف باد که واجب العرضا غلام پسرورا
جناب شهریارى آتہ خانسان موضع قریہ خان آباد و توابع آنرا بمدرسہ ما
دعاگویان وقف نموده بوده اند پل غلات سال گذشته فتاح به نظرقل فرمانجی
و بتالیق نام میرزا باز در ذمہ چندین نفر دیگر میباشد بدون خوفند يك سراى
را وقف کردانیده بوده اند بفرمایش جنابیشان غفور محمد نام بجہار صد ہشتاد

طلا بايجاره [باچاره] گرفته بوداست مدتی یکسال میشود کردن کشی کرده
 ايجاره [اچاره] سرای را تمام نمیکند درین آوان برای غلات امساله
 قشلاق خود ما دعاکویان رفته جمع نمودیم و اکثر فقرايان آن قریه
 قیرغیز بوداست و سپاه هستم گفته خراجشرا نمیدهد مع ذلك غلات جمع کرده
 ما دعاکویانرا ملا موسی نام قیرغیز شفاول فولاد قرچی خون ریز جبراً
 معطل کرده ماند بناء علیه مدتی پنج شش ماه میشود که ایندعاکویان لج و
 برهنه دعاکویی را بر قرار نموده منتظر قدم عالی حضرتم شده اکنون
 بمقصد خود رسیده از روی دعاکویی عرض بنده کی نمود الهی سلامت باشند
 التقصیر⁶

Перевод

Рабская челобитная старинных богомольцев /ваших/ и искренних доброжелателей, неимущих, без средств к существованию, трехсот учащихся, пользующихся довольствием⁷ из средств вакфа медресе покойной Хаким Аим в Коканде. Да достигнет степени восприятия высоким благороднейшим слухом его величества /хана/ нашего необходимое к челобитию.

О покровитель /наш/!

Их царское величество, отец хан /наш/, местность селения (қарийа)⁸ Ханабад⁹ и принадлежашие тому /окрестности/ пожалованы в вакф медресе нашего, богомольцев /ваших/. Зерновые деньги. (пұл(пул)-и ғалләт)¹⁰ /с/ кишлака /за/ прошлый год находятся у Назарқула фарманачи¹¹, у мирзы¹² по имени Атлийқ, а также под ответственностью некоторых других лиц.

В /самом/ Коканде /их величеством/ был обращен в вакф один караван-сарай (сарай)¹³. По повелению их величества аренду /того постоянного двора/ взял Гафур Мухаммад по имени, за четыреста восемьдесят (тиллә)¹⁴. Год как он, своевольничая, аренду караван-сарая совсем не платит.

В настоящее время мы сами, богомольцы /ваши/, ходили собирать зерно этого года /с/ кишлака. Большинство подданных (фуқара)¹⁵ того селения – киргизы. /Каждый из них/, "служилый (сипах)¹⁶ говоря" хараджа своего не дает. Вместе с этим зерном собранное богомольцами /вашими/ силой задержал Мулла Мұса по имени, киргиз, шигәул Фүләда, грабителя и закоренелого убийцы.

Поэтому пять-шесть месяцев будет, как богомольцы /ваши/ нагие и босые, совершая моление о спокойствии /государства/, ожидая распоряжений их величества /хана нашего/, достигнув своей цели по молению /за вас/, подали рабскую челобитную.

О боже, да будут они благополучны. Извините.

* * *

В челобитной упомянуты два вакфа медресе. Один из них – местность селения Ханабад и его окрестности. Насколько можно судить по тексту челобитной, земли селения Ханабад не принадлежали медресе, ему давалось лишь право сбора хараджа с жителей этого селения. Последнее было, видимо, выделено ханом по вакфу на содержание – "кормление" – медресе. В Кокандском ханстве практиковалось выделение селений на "кормление" не только вакфам¹⁷. Такие селения выделялись должностным лицам и придворным чинам, а также воинским частям¹⁸.

Другой вакф медресе – караван-сарай, недвижимая собственность, доходы с которой шли на содержание медресе. Распорядителем этой собственнос-

ти был хан, который в данном случае являлся как бы мутавалли медресе. Вакуфный караван-сарай был им сдан в аренду за 480 тилла.

Вопрос о караван-сараях Средней Азии сравнительно мало освещен в литературе. Некоторое представление о торговых караван-сараях в городах среднеазиатских ханств можно составить по воспоминаниям русского торгового приказчика Н.С.Одинцова, прожившего довольно долго в одном из караван-сараяв Бухары в шестидесяти годах прошлого века¹⁹. По свидетельству Н.С.Одинцова, содержатель караван-сарая (ар.-тадж. сарайбон) сдавал приезжим купцам помещения, где они размещались со своими товарами, и оказывал им услуги при продаже и покупке товаров, их хранении и отправке. Доходы такого содержателя караван-сарая были большими. По всей вероятности, арендатор вакуфного караван-сарая медресе воспользовался смутным временем и не внес арендной платы. Возможно, однако, что арендная плата была высокой, так как в Кокандском ханстве при Худаяр-хане торговые помещения сдавались на кабальных условиях. Последнее объясняется тем, что в Коканде большинство торговых помещений принадлежало лично хану и он назначал за них такую арендную плату, какую хотел. А.Ф.Федченко, бывший в Кокандском ханстве в 1872 г., упоминая о пожаре в Коканде в 1871 г., когда сгорело 800 лавок, пишет: "Так как большая часть базара в Коканде принадлежала хану, то он возобновил его за свой счет, да и места, принадлежавшие частным лицам, приобрел (может быть, правильнее сказать отобрал) у владельцев"²⁰.

По-видимому, то же было и в других городах ханства, где владельцами торговых помещений на базарах были хан и его родственники — беки. Условия аренды торговых помещений были настолько тяжелы, что часть арендаторов бросала арендованные ими помещения и сбегала. В этом отношении характерно письмо, сохранившееся в архиве, маргеланского бека Султан-Мурада (брата Худаяр-хана) старшему базарному маклеру (даллалбаший)²¹ Маргелана. В письме бек отдает тому распоряжение вернуть с помощью полицейского чина (хурбаший)²² арендаторов, бросивших свои лавки на хлебном базаре (Архив кокандских ханов, № 2003). Эти незначительные факты лишний раз свидетельствуют о жестокой эксплуатации населения, характерной для правления Худаяр-хана, вызвавшей народные волнения и восстание в ханстве.

Примечания

¹ Микрофильмы с документов Архива кокандских ханов имеются в Государственной библиотеке им. М.Е.Салтыкова-Щедрина (далее — ГПБ) и в Ленинградском отделении Института востоковедения Академии наук СССР.

² Ш и г а у л (узб.) — церемониймейстер, часто провиантмейстер, ведавший довозом послов. См.: А. А. Семенов, Очерк поземельно-податного и налогового устройства б.Бухарского ханства, — "Труды Средне-азиатского государственного университета", серия П, вып. 1, 1929, стр. 25, прим. 43.

³ См.: "История Узбекской ССР", т. 1, кн. II, Ташкент, 1956, стр. 92-95; "История народов Узбекистана", т. II, Ташкент, 1947, стр. 242-243.

⁴ Х а р а д ж (ар. из ср.-перс. хараџ) — налог, взимавшийся зерновыми культурами в размере одной десятой, пятой или трети урожая. См.: Н.П., О податях и повинностях, существовавших в бывшем Кокандском ханстве, в последнее время правления Худаяр-хана, — "Туркменские ведомости", 1876, № 16; Архив кокандских ханов, док. № 642 (издан в кн.: А. Л. Т р о и ц к а я, Материалы по истории Кокандского ханства XIX в., М., 1969, прил. IX, стр. 76-77).

⁵ Приводится по: Архив кокандских ханов, № 7. В тексте сохранена орфография оригинала, исправления даются в квадратных скобках.

⁶ В челобитных, адресованных кокандскому хану, обычно слово **التصمیر** пишется три раза, иногда семь или десять.

⁷ Основное значение термина "вазифа" (ар.) – "должность и связанное с ней жалование"; в вакуфных грамотах он употребляется в значении довольствия, получаемого из средств вакфа. См.: О. Д. Чехович, Бухарские документы XIV в., Ташкент, 1965, стр. 225, прим. 102.

⁸ Қарийа (ар.) – по определению А.А.Семенова, по рукописи ХУШ в. "Маджима' ал-аркам", этим термином называлось селение, территория которого достигла четырехсот таналов орошенной земли (в Средней Азии танал, в зависимости от района, равнялся от 1/6 до 1/2 га). В более позднее время термин "қарийа", по данным А.А.Семенова, употреблялся преимущественно в официальных документах, связанных с земледопользованием. Впоследствии қарийа в значении селения стал синонимом тюркского термина "қишлақ" и таджикского "диҳ". См.: А.А.Семенов, Бухарский трактат о чинах и званиях и об обязанностях носителей их в средневековой Бухаре, – "Советское востоковедение", т. У, 1948, стр. 152; И. П. Петрушевский, Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII–XIV веков, М.–Л., 1960, стр. 294–297.

⁹ По официальным данным 1909 г., в Фергане было несколько селений Хан-абад, три из них зарегистрировано в Кокандском уезде. См.: "Список населенных мест Ферганской области", Скобелев, 1909, ст. 43, 52, 60. В вакф медресе было, видимо, выделено селение, находящееся неподалеку от Коканда.

¹⁰ Термин "пӯл(пул)–и галлӣт" (ар.–тадж), в узбекской форме – галлапули (пули), в том же значении "зерновые деньги" встречается в документах архива кокандских ханов (№ 836, 837), в записях выдачи вместо зерна денег из хараджных сумм низшим придворным чинам – махрамам.

¹¹ Фармайначӣ (тадж.–узб.) – один из высших придворных чинов в Бухарском ханстве, тринадцатый в восходящем порядке. См.: А. А. Семенов, Бухарский трактат..., стр. 147.

¹² Мӣрзӣ (ар.) – писарь, писец. В Кокандском ханстве, где финансовая и материальная отчетность была разработана до мелочей, писцы играли видную роль.

¹³ Сарӣй (ар.) – "караван–сарай", "постоялый двор". В городах Средней Азии караван–сарай были торговыми помещениями, где останавливались купцы и совершалась купля–продажа различных товаров.

¹⁴ Тиллӣ (тадж.) – золото, золотая монета. В Кокандском ханстве тиллӣ, весом 4,55 г., была достоинством 3 руб. 80 коп. по курсу 60–70–х годов XIX в. См.: А. Б. Вревский, Кокан, – "Военно–статистический сборник", вып. III, СПб., 1868, стр. 144–145; Н.П., Весы и меры в Средней Азии, – "Туркестанские ведомости", 1875, № 16.

¹⁵ Фӯдара (ар. мн. ч. от факӣр 'бедняк') – подданные, податное сословие, состоявшее из крестьян и ремесленников, противопоставлялось привилегированному служилому сословию – силах. См.: А. А. Семенов, Очерк поземельно–податного и налогового устройства Б. Бухарского ханства, стр. 15, прим. 31.

¹⁶ Сипах (тадж.) – основное значение "войско", "кавалерия"; в Кокандском ханстве служилое сословие, преимущественно военное, частью рекрутируемое, частью набиравшееся из добровольцев. Сипах пользовались льготами при взыскании налогов и обложений, некоторые освобождались от них совсем. См.: В. П. Наливкин, Краткая история Кокандского ханства, Казань, 1886, стр. 209; Г. А. Аранда-Ренко, Досуги в Туркестане 1874–1889, СПб., 1889, стр. 540, 554; А. А. Семенов, Очерк устройства центрального административного управления Бухарского ханства позднейшего времени, – в кн.: "Материалы по истории таджиков и узбеков Средней Азии", вып. II, "Труды Института истории, археологии и этнографии Академии наук ТаджССР", т. XXV, 1954, стр. 59, прим. 1.

¹⁷ См.: В. П. Наливкин, Краткая история Кокандского ханства, стр. 209; А. Кун, Очерк Кокандского ханства, – "Известия Русского географического общества", т. XII, 1876, стр. 64.

¹⁸ Некоторым воинским чинам в Кокандском ханстве на "кормление" выделялись земли, ограниченные назначенными ханом каналами. Отсюда название таких воинских чинов – джӯйдӣр (тадж.), букв.: "имеющий канал". На таких землях, "водными техниками", мирабами, по каналам назначались воинские чины. Делалось это, по всей вероятности, для более точного учета урожая зерновых и определения количества зерна, подлежащего к сдаче по хараджу населением, жившим на этих землях. Другие воинские чины получали зерно на довольствие по ассигновкам (ар. барӣт) от сборщиков налога харадж, обычно откупщиков, и назывались "галлагӣр" (ар.–тадж.), букв.: "берущий зерно". См.: Архив кокандских ханов, № 714, 715, 2060, 2061.

19 См.: "Воспоминания о моей поездке в 1863 году в Бухару Н.С.Одинцова", рукопись ГПБ, Собрание А.А.Титова, № 4621.

20 См.: А. Ф. Ф е д ч е н к о, В Кокандском ханстве, - "Известия Общества любителей естествознания, антропологии и этнографии", т. XI, вып. 7, 1875; е г о ж е, Путешествие в Туркестан, т. 1, ч. II, стр. 48.

21 В Кокандском ханстве торговые сделки на базарах совершались в присутствии и при участии маклеров - даллāl (ар.), которые взыскивали базарные маклерские сборы (даллālī) с продавца и покупателя. Находились маклеры в ведении главного или старшего маклера - даллālбāшī (ар.-узб.), который ведал базарными сборами. В Кокандском ханстве базарные сборы отдавались на откуп.

22 Қ ў р б ā ш ī (узб.) - полицейский чин, полицеймейстер. В Маргеланском бекстве қўрбāшī исполнял также обязанности управителя бекским хозяйством.